

中国古代名著今译丛书

孔子集语译注

□ 薛安勤 注译



中国古代名著今译丛书

孔子集语译注

□ 薛安勤 注译



吉林文史出版社

(吉)新登字07号

Kongzi Jiyu Yizhu

孔子集语译注

薛安勤 注译

责任编辑:李本达

封面设计:余 力

吉林文史出版社出版发行	850×1168 毫米32开本 27.625 印张 5插页670 千字
(长春市人民大街124号)	1996年7月第1版 1996年7月第1次印刷
长春市东新印刷厂印刷	印数:1—8 000册 定价:38.80元
	ISBN 7—80626—086—2/1·7

前 言

近年来学者们对儒学深层内涵和根本精神的研究和阐释愈益深入，越来越多的海内外学者把兴趣投向发掘儒学的积极价值，以及儒学与现代化的关系上。德国波尔教授在东方文化与社会发展的国际研讨会上说，儒学作为人的学问，对我们时代的意义价值，是欧洲学术界值得探讨的一个课题（见《社会科学报》1994年9月29日）。新加坡总理李光耀认为，新加坡人太西化，必须重新发扬东方美德，用儒学来抗拒西方颓废思想的侵蚀（见《孔子研究》1986年第1期）。用儒家思想来管理企业，出现了许多惊人的范例，亚洲四小龙经济的腾飞，引起了人们的关注和思考：原来儒家思想也能促进经济发展，也能和现代化一致起来。英国的赫尔曼·凯思认为：儒家思想在促进工业化和现代化方面要比西方文化有价值。

当今，中国处在一个关键的转折时期，西方已绝不像“五四”时期那样鼎盛，而是陷入深深的思想贫困中。极端的个人主义和拜金主义使西方社会出现危机，而中国传统的儒家思想可以弥补西方思想的局限，对于人类应付现代社会的挑战具有不可忽视的价值和意义。只要我们用唯物史观对儒家的东西加以分析批

判，就可以从中发掘出对社会主义现代化可资借鉴和利用的财富。比如儒家的伦理思想，可以帮助解决现在出现的社会道德、价值取向、家庭关系和社会秩序等等问题；儒家的忠恕之道，可以帮助人们培养助人为乐、羞于索取、勇于奉献的精神；儒家传统的忧患意识，追求真理的品格，可以帮助人们树立爱国主义思想，培养民族气节；儒家的仁爱思想，在一定程度上和一定范围内能唤醒人们的良知和良心……。这些思想对稳定社会秩序、调整人际关系都有着积极的意义和作用。可以说，儒家思想中的积极因素，不仅是中华民族，乃是全人类的宝贵财富。

基于这样的想法和认识，我一直想把古文献中有关孔子儒学的记述，特别是一般读者难以找到、看到的史料、史事翻译出来，介绍给人们。前几年，我译注了《孔子家语》。这是一本久成定论的伪书，人们一直冷落它，不屑于研究它。但《四库全书总目》评介说：“其书流传已久，且遗文轶事，往往多见于其中，故自唐以来，知其伪而不能废也。”知其伪而不能废，正说明此书的价值。1973年河北定县八角廊汉墓里发掘的简书，使伪书的定论大大动摇了。汉墓中的竹简《儒家者言》和今本《孔子家语》极为相近，学者们认为应该重新认识《孔子家语》。“伪书”的帽子能否彻底摘掉，还有待于专家们深入考证，但我认为《家语》一书起码是汉魏孔氏家学的产物，对一般人了解认识儒学，对学者们研究孔子儒学，都有着不可替代的意义，把它译注出来是十分必要的。事实证明，我的《孔子家语》译注本颇受读者欢迎。有些读者来函鼓励我再版，让我将此书推向南韩和日本……。有感于此，我在任课之余，又译注了这本《孔子集语》。

《孔子集语》是清人孙星衍纂辑的，凡十四篇十七卷（其中六艺、事谱、寓言三篇因过长而各分为上下两卷）。孙星衍于嘉庆辛未年引疾归田，“惜儒书之散失，博蒐搜群籍，综覈异同”，

撰集了这部书。它的取材范围是：凡见于《易经》、《孝经》、《论语》、《孟子》、《礼记》、《国语》、《左传》、《史记》、《孔子家语》中的皆不录载，“其余群经传注秘纬，诸史诸子，以及唐宋人类书，鉅篇只句毕登，无所去取。”（见严可均的序）这就告诉我们，《孔子集语》中所记载的孔子的言谈行事收罗面极广，征引的古籍极为繁富，而且又是《论语》等经书中所未收的、《孔子家语》中所未见的，大都是罕见难得的史料，带有明显的辑佚性，其可读性、资鉴性很强，值得我们珍视。

无可讳言，因为这部书是汇集采摘群书而成，所以不可避免地会鱼目混杂，精华糟粕并存。六艺篇多采自纬书，唯心宿命之论常有，应正确分析对待；遗谶篇不醇，多不经之谈，更要批判地读；寓言篇搜集的大都是《庄子》、《列子》、《淮南子》中的寓言故事，多依托之辞，其中还有不少否定孔子的东西，背离了儒家思想，而宣扬了道家虚无的主张。这些只能作为我们了解孔子儒学，认识孔子儒学，研究孔子儒学的参考史料。

我们这个译注本，原文是以校刻精良的浙江书局本一九八八年上海古籍出版社的影印本为底本，又参考其他版本，对原文字句、标点均做了力所能及的校对；注文部分力求简洁明了，点到即止。通过译文可以扫除障碍的词、语、句就不再加注，凡人名地名、典制掌故、生词僻字均有注释，对有分歧意见的词语解释，只取一说，重复出现的词语，则适当重注，以免去读者前后翻检之劳；译文以直译为主，力求通晓明畅，传达出原文的旨意和风格，适当辅以意译；题解说明部分，或阐明内容概要，或钩沉中心，或评论人物，或评介写作技巧，有感而发，不求一律。这些工作，虽无学者方家之大功，想必会有拾遗补阙、略指迷津之微效。这个译注本倘若能对专家学者研究孔子儒学有些许参考价值，对广大文史哲爱好者认识了解孔子儒学有一定裨益的话，

我就感到欣慰了。希望广大读者能喜欢它，批评它，教正它。

1994 年 7 月
于大连星海寓所

凡 例

一、原文以浙江书局本上海古籍出版社一九八八年的影印本为底本。

二、原文与其他各本（所从辑录本）有不同之处、摘善而改者，或当校改者，皆在注中加以说明。

三、全书的体例分为：说明、原文、注解、译文四部分，依次排列。

四、鉴于所辑录的每段每节，内容深浅不一，篇幅长短殊异，不宜段段加以题解，故而只在每卷卷首加以说明，简要概括各卷的主旨，内容层次，行文特色，或钩沉中心，或评论人物，有感而发，点到即止，起个阅读提示的作用。

五、原文部分，内容相同的归为一段，按段的排列顺序标以数码。每段中按所从辑书的不同又分小节，以分码标示顺序。如1·1、1·2、1·3……。

六、注解部分，力求简洁明了，凡通过译文可以扫除阅读障碍的词语，不再加注。

七、人名、地名、历史常识、典制掌故等需加注的，初见者必注；重复出现者，则适当重注，以免读者前后翻查之劳。

八、难字的读音，以拼音文字加注，用括弧括上。个别的还加用直音法，以便一目了然。

九、凡通用假借字，则注为通“某”；凡古今写法不同的字，则注为“后来写作某”或“某的古字”、“某的古写”。

十、凡人名、地名和文意不详者，则标明“不详”，阙而不论。

十一、对有分歧意见的词语或句子的解释，只取一说，有的

录上他说，以备参考。

十二、译文以直译为主，如直译实在晦涩难懂，则采用意译。

十三、段内如分小节，首节必加注译，后边的小节如果与之内容、行文结构基本一致，则“注解”“译文”都标明“从略”；如果文字结构有不同，仍有一部分需要加以解释的，则标明“译文”从略，以避免篇幅臃肿。

目 录

前言	1
凡例	1
卷一 劝学	1
卷二 孝本	24
卷三 五性	52
卷四 六艺(上)	79
卷五 六艺(下)	150
卷六 主德	224
卷七 臣术	305
卷八 交道	336
卷九 论人	348
卷十 论政	437
卷十一 博物	530
卷十二 事谱(上)	544
卷十三 事谱(下)	593
卷十四 杂事	658
卷十五 遗讫	704
卷十六 寓言(上)	735
卷十七 寓言(下)	803

卷 一

劝 学

【说明】

第一卷旨在强调学习的重要性，鼓励人们要努力学习，完善自己。

孔子把学习视为朋友，视为“可与言终日而不倦”的朋友。

孔子把学习看作是工具，他说：“有其器，则以人之难为易”，有了这工具，才能把间的任何艰难险阻都化力容易。

学习能使人聪明，使人明断是非。孔子用东夷之女招私婿的故事提醒学生，如果放弃学习，就分辨不出何为是，何为非。

孔子认为，学习能让人牢固地立身于世，如不学习“虽立不久”，君子之所以成为君子，并非有什么先天之特异，是善于学习的结果。

学习能给人以幸福和快乐。孔子说，学习使人“闻于四方”“名昭诸侯”，“有终身之乐”“无一日之忧”。

孔子还强调，人应该在素朴的本质上添加文彩，才能美好。他通过太庙北堂的门扇拼接而成的故事，说明要“贵文”，而这“文”就来自于学习。学习使人“远而有光”“近而逾明”。

关于怎样学习，孔子说：“欲知则问”，“学而不行，可无忧欤”。这是告诫人们要多问，要学以致用。他还勉励学生要谦虚渐进，“如坳而进”。“学曾未如臧赘，则具然欲为人师”，即学的水平还不到肉坳瘩高，就自满自足想为人师的态度，孔子是厌弃

的。

孔子的学生子贡一度对学习感到厌倦，想改做别的，孔子便以诲人不倦的态度，反复征引《诗经》教导学生，强调做什么都不容易，要“学而不厌”“闾棺兮止播兮”，就是说，要学无止境，到死方休。

这一卷文字虽不多，但意义深刻。开篇引航，循之方达。

1·1 子曰：“君子不可以不学，见人不可以不飭⁽¹⁾。不飭无貌，无貌不敬，不敬无礼，无礼不立。夫远而有光者，飭也；近而逾明者，学也。譬之如圩邪⁽²⁾，水潦集焉⁽³⁾，菅蒲生焉⁽⁴⁾，从上观之，谁知其非源水也。”

《尚书大传略说》

【注解】

(1) 飭(chì)：整治，整顿。

(2) 圩邪：低洼易于积水的土田。圩(yú)，中间低而四边高。

(3) 水潦：雨水。

(4) 菅(jiān)：草名，又称苞子草。 蒲：水草。

【译文】

孔子说：“君子不能不学习，见别人不能不衣帽整齐。不整齐就没个样儿，没样儿就显得怠慢，怠慢就是不礼貌，不懂礼貌就不能立身于世。远远地看有光彩，是修饰的结果；近近地看愈发文明，是学习的结果。这就好比洼地，水集聚在那里，水草生长在那里，从上方看它，谁又知道它不是水的源头呢。”

1·2 孔子曰：“野哉⁽¹⁾！君子不可以不学，见人不可以不饰。不饰无貌，无貌不敬，不敬无礼，无礼不立。夫远而有光者，饰也；近而逾明者，学也。譬之如洿邪⁽²⁾，水潦漏焉⁽³⁾，莞蒲生焉⁽⁴⁾，从上观之，谁知其非源泉也。”

《大戴礼劝学》

【注解】

(1) 野：孙星衍注为：“《说苑》作鯉，形相近，疑当作鯉”。鯉，即孔鯉，孔子的儿子。

(2) 洿邪：即污邪，地势低下，容易积水的劣田。洿，通“污”。

(3) 漏：通“属”，归属。

(4) 莞 (guān)：蒲草。

【译文】 (从略)

1·3 孔子曰：“鯉，君子不可以不学，见人不可以不饰。不饰则无根⁽¹⁾，无根则失理，失理则不忠，不忠则失礼，失礼则不立。夫远而有光者，饰也；近而逾明者，学也。譬之如污池，水潦注焉，菅蒲生之，从上观之，知其非源也。”⁽²⁾

《说苑·建本》

【注解】

(1) 无根：没有品格。根，根器，禀赋。

(2) 知：相当于“庸知”，怎么知道。

【译文】 （从略）

2 孔子曰：“君子有三忧。弗知，可无忧与⁽¹⁾；知而不学，可无忧与；学而不行，可无忧与？”

《韩诗外传卷一》

【注解】

(1) 与：句末语气词。这个意义后来一般写作“欤”。

【译文】

孔子说：“君子有三种忧虑。不知道，能不忧虑吗；知道却不能学习，能不忧虑吗；学了却不能实行，能不忧虑吗？”

3 子曰：“不学而好思，虽知不广矣。学而慢其身⁽¹⁾，虽学不尊矣。不以诚立，虽立不久矣。诚未著而好言，虽言不信矣。美材也，而不闻君子之道，隐小物以害大物者⁽²⁾，灾必及身矣。”

《韩诗外传卷六》

【注解】

(1) 慢：轻忽。

(2) 隐：痛，痛惜。

【译文】

孔子说：“不学习而只是好思考，即使知道也不会广博；只学习却不重视自身的修养，即使学到了知识也不会高尚。不靠真诚立身于社会，即使立住也不会长久。真诚不足却好说，即使说

了也不会被相信。是个人才，却没有掌握君子之道，怜悯小物而伤害大物，灾祸肯定殃及自身。”

4·1 孔子曰：“可与言终日而不倦者，其惟学乎。其身体不足观也⁽¹⁾，勇力不足惮也⁽²⁾，族姓不足称也⁽³⁾，宗祖不足道也，而可以闻于四方而昭于诸侯者，其惟学乎。”

《韩诗外传卷六》

【注解】

(1) 不足观：不值得一看。意指没有特出之处。

(2) 惮：怕。

(3) 族姓：指同姓宗族。称：称扬。

【译文】

孔子说：“可以和人谈论一天却不感到疲倦的，恐怕只能是学习了。一个人身体容貌很一般，勇力（不大）也不值得人惧怕，家族也不值得赞扬，先祖也不值得一说。然而他却能闻名于天下，在诸侯中扬名，那原因只能是学习。”

4·2 孔子曰：“可以与人终日而不倦者，其惟学乎。其身体不足观也，其勇力不足惮也，其先祖不足称也，其族姓不足道也。然而可以开四方而昭于诸侯者⁽¹⁾，其惟学乎。”

《说苑·建本》

【注解】

(1) 开：当为“闻”，繁体字形近而误。见许维通《韩诗外传集释》。

【译文】 (从略)

5·1 孔子燕居⁽¹⁾，子贡摄齐而前曰⁽²⁾：“弟子事夫子有年矣，才竭而智罢⁽³⁾，振于学问，不敢复进，请一休焉。”孔子曰：“赐也，欲焉休乎？”曰：“赐欲休于事君。”孔子曰：“诗云：‘夙夜匪懈⁽⁴⁾，以事一人’，为之若此其不易也，若之何其休也？”曰：“赐欲休于事父。”孔子曰：“诗云：‘孝子不匮⁽⁵⁾，永锡尔类⁽⁶⁾’，为之若此其不易也，如之何其休也？”曰：“赐欲休于事兄弟。”孔子曰：“诗云：‘妻子好合，如鼓瑟琴，兄弟既翕，和乐且耽⁽⁷⁾’，为之若此其不易也，如之何其休也。”曰：“赐欲休于耕田。”孔子曰：“诗云：‘昼尔于茅，宵尔索綯⁽⁸⁾，亟其乘屋⁽⁹⁾，其始播百谷’，为之若此其不易也，如之何其休也？”子贡曰：“君子亦有休乎。”孔子曰：“‘阖棺兮乃止播兮⁽¹⁰⁾，不知其时之易迁兮’，此之谓君子所休也。”

《韩诗外传卷八》

【注解】

(1) 燕居：即“宴居”，闲居。燕，通“宴”。

(2) 子贡：孔子的学生，复姓端木，名赐，字子贡。 摄齐：提起衣襟。齐(zī)，衣服的下边。

(3) 罢：通“疲”。

(4) 匪：通“非”，不。这两句见于《诗经·大雅·丞民》。

(5) 匱(kuì)：乏，尽。

(6) 锡：通“赐”，给予。这两句见于《诗经·大雅·既醉》。

(7) 翕(xī)：聚合。耽(dān)：通“耽”，威视貌。这两句见于《诗经·小雅·常棣》。

(8) 索綯：搓绳子。索，用如动词。

(9) 乘屋：登上房盖。乘，登。这两句见于《诗经·豳风·七月》。

(10) 播：传扬。这里指做事。

【译文】

孔子闲坐着，子贡恭敬地走上前说：“弟子事奉先生多年了，才智已枯竭，对于治学，不能再有长进了，我请求休息一下。”孔子说：“赐呵，想到哪里休息？”回答说：“想去事奉国君。”孔子说：“诗经上讲：‘早晚不能懈怠，来事奉国君一人’，事奉国君是那样不容易，怎么还能休息？”说：“我去事奉父亲。”孔子说：“诗经上讲：‘孝子的孝心没有尽头，还永远把孝心推及给你的同类人’，事奉父亲是那样不容易，怎么还能休息？”子贡说：“我想去事奉兄长。”孔子说：“诗经上讲：‘夫妻合美，像弹琴鼓瑟一样和谐；兄弟到一起，欢乐之后就瞪眼，事奉兄长那样不容易，怎么还能休息？”子贡说：“我想去耕田。”孔子说：“诗经上讲：‘白天去割茅草，夜里要搓草绳；快快登上房顶修房子，又要开始种庄稼’，种田是那样不容易，怎么还能休息？”子贡说：“君子也该有休息的时候吗。”孔子说：“‘（一直到死）盖上棺材才停止工作啊，不知道时间那么容易流逝啊！’这就指君子休息的时候。”

5·2 子贡问于孔子曰：“赐倦于学矣，愿息事君。”